

**BEKANNTMACHUNG DES
ERGEBNISSES DER
MARKTERHEBUNG
FÜR DIE DIREKTVERGABE VON**

**031227/2025 - Planung und
Durchführung von Betreuung,
Tutoring, Animation im
Ausbildungsjahr 2025-2026 und 2026-
2027 für die Schuler die das
Berufbildungszentrum L. Einaudi in
Bozen besuchen.**

**PUBBLICAZIONE ESITO
INDAGINE DI MERCATO
FINALIZZATA ALL'AFFIDAMENTO
DIRETTO DI**

**031227/2025 - Progettazione e
realizzazione del servizio di
sorveglianza, tutoraggio e animazione
per gli allievi del Centro professionale
L. Einaudi di Bolzano anni formativi
2025-2026 e 2026-2027 - Pausa Attiva**

ZWECK DIESER BEKANNTMACHUNG IST ES,
DIE NAMEN DER KONSULTIERTEN
WIRTSCHAFTSTEILNEHMER MITTELS
VERÖFFENTLICHUNG AUF DER
INSTITUTIONELLEN WEBSITE DER
VERGABESTELLE IM ABSCHNITT
TRANSPARENTE VERWALTUNG ZU
VERÖFFENTLICHEN.

Die Markterhebung wurde vom Einzigen
Projektverantwortlichen Dr. **Marcella Pacher**,
Direktorin des Amtes für Berufsbildung
durchgeführt, ernannt mit Dekret. Nr. **21742** vom
15.11.2022, für die **Abteilung Italienisches
Schulamt - Amt für Berufsbildung** durchgeführt
und war erforderlich, die geeignete
Wirtschaftsteilnehmer zu ermitteln.

Es wird festgehalten, dass;

- Unter Beachtung des Rotationsprinzips eine Markterhebung durchgeführt wurde: 031227/2025 mit Angebotsanfrage;
- im Zeitraum: **08/04/2025 - 19/05/2025**
- es wurden folgende Wirtschaftsteilnehmer konsultiert:
 - Associazione La Strada – der Weg onlus
 - Canalescuola coop. Soc. onlus
 - Irecoop Alto Adige Südtirol Soc. Coop.

IL PRESENTE AVVISO HA QUALE FINALITÀ LA
PUBBLICAZIONE DEI NOMINATIVI DEGLI
OPERATORI ECONOMICI CONSULTATI
ATTRAVERSO LA PUBBLICAZIONE SUL SITO
ISTITUZIONALE DELLA STAZIONE
APPALTANTE NELLA SEZIONE
AMMINISTRAZIONE TRASPARENTE.

L'indagine di mercato è stata eseguita dal
responsabile unico di progetto dott.ssa **Marcella
Pacher**, Direttrice dell'Ufficio Formazione
Professionale in lingua italiana, nominato con
decreto n. **21742** del **15.11.2022**, per conto
**dell'Intendenza scolastica italiana – Ufficio
Formazione Professionale** ed era preordinata a
reperire operatori economici idonei.

Si dà atto che:

- è stata svolta un'indagine di mercato 031227/2025 con richiesta preventivo nel rispetto del principio di rotazione;
- nel periodo: **08/04/2025 - 19/05/2025** ;
- sono stati consultati i seguenti operatori economici:
 - Associazione La Strada – der Weg onlus
 - Canalescuola coop. Soc. onlus
 - Irecoop Alto Adige Südtirol Soc. Coop.

- Associazione Promosolida Punto Liberatutti onlus
- VKE – Verein für Kinderspielplätze und Erholung
- Young Inside Soc. Coop. Sociale
- Cieffe s.r.l.
- U-Academy Società cooperativa Impresa Sociale;

- es haben folgende Wirtschaftsteilnehmer geantwortet: **niemand**.

Die Markterhebung wurde beendet, ohne zur Vergabe eines Auftrages zu führen, und zwar ausfolgendem Grund:

Ausschreibung leer ausgegangen.

Ort und Datum, Bozen, 22/05/2025

Der einzige Verfahrensverantwortliche
Marcella Pacher
 (mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

- Associazione Promosolida Punto Liberatutti onlus
- VKE – Verein für Kinderspielplätze und Erholung
- Young Inside Soc. Coop. Sociale
- Cieffe s.r.l.
- U-Academy Società cooperativa Impresa Sociale;

- hanno risposto alla consultazione i seguenti operatori economici: **nessuno**.

L'indagine di mercato si è conclusa senza portare ad un affidamento per il seguente motivo:

indagine di mercato deserta.

Luogo e Data, Bolzano, 22/05/2025

Il responsabile unico del procedimento
Marcella Pacher
 (sottoscritto con firma digitale)

**INFORMATIONSSCHREIBEN GEMÄSS ARTIKEL 13 DES
PRIVACY KODEX EU 2016/679 DES EUROPÄISCHEN
PARLAMENTS UND DES RATES VOM 27. APRIL 2016**

Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung: Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a, 39100, Bozen, E-Mail: generaldirektion@provinz.bz.it
PEC: generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it.

Datenschutzbeauftragte (DSB): Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: dsb@provinz.bz.it; PEC: rp_dsb@pec.prov.bz.it.

Zwecke der Verarbeitung: Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne geltender Vorschriften (LG 12/2000; LG 5/2008; LG 17/1993; LG 20/1995; LG 16/2015; GvD 36/2023 und die entsprechenden Durchführungsdekrete als auch die Bestimmungen, die mit den angeführten Vorschriften verbunden sind) angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person der Direktor/die Direktorin pro tempore der Abteilung 17 – Italienisches Schulamt an seinem/ihrer Dienstsitz. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

Mitteilung und Datenempfänger: Die Daten können folgenden anderen öffentlichen und/oder privaten Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch *Cloud Computing*, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogenen Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln.

Verbreitung: Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.

Dauer: Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden.

Automatisierte Entscheidungsfindung: Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung.

Rechte der betroffenen Person: Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw.

**INFORMAZIONI AI SENSI DELL'ART. 13 DEL
REGOLAMENTO SULLA PRIVACY UE 2016/679 DEL
PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO DEL 27
APRILE 2016**

Titolare del trattamento dei dati personali è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 4, Palazzo 3a, 39100 Bolzano, E-Mail: direzione generale@provincia.bz.it
PEC: generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it.

Responsabile della protezione dei dati (RPD): I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano; E-Mail: rp_d@provincia.bz.it; PEC: rp_d_dsb@pec.prov.bz.it.

Finalità del trattamento: I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base alla normativa vigente (LP 12/2000; LP 5/2008; LP 17/1993; LP 20/1995; LP 16/2015; D.lgs. 36/2023 e relativi decreti applicativi e tutta la normativa richiamata e collegata alle citate disposizioni). Preposto/a al trattamento dei dati è il Direttore pro tempore della Ripartizione 17 – Intendenza scolastica italiana presso la sede dello stesso. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

Comunicazione e destinatari dei dati: I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici e/o privati per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).

Diffusione: Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.

Durata: I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa.

Processo decisionale automatizzato: Il trattamento dei dati non è fondato su un processo decisionale automatizzato.

Dritti dell'interessato: In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del

unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.

Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp> zur Verfügung.

Rechtsbehelfe: Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.

La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: <http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp>.

Rimedi: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.